

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst
Band: 20 (1930)
Heft: 38

Artikel: Wir beten
Autor: Friedli, Jakob
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-643797>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Berner Woche in Wort und Bild

Nr. 38
XX. Jahrgang
1930

Bern,
20. September
1930

Ein Blatt für heimatliche Art und Kunst. — Gedruckt und verlegt von Jules Werder, Buchdruckerei, in Bern.

Wir beten.

Von Jakob Friedli.

Wir beten, Herr der Völker,
Für unser Volk und Land.
All unser Sehl und Schade
Ist dir ja wohl bekannt.

Vereine, Herr, vereine,
Was lieblos und getrennt!
Entzünde neue Flammen
Wo dein Licht nimmer brennt!

Vereine, Herr, zu Brüdern,
Die bisher sich verkannt.
Gib deines Geistes Wehen
In unser Volk und Land.

Dein Wort laß' helle zünden
Wie froher Morgenstrahl,
Daß unser Herz entbrenne
Zu loderndem Kanal.

Simujah, die Königsfrau.

12

Ein idyllischer Roman aus Sumatra von Adolf Böglin. Copyright by Hans Huber, Verlag, Bern

Ich tröstete sie, so gut es ging, und bemerkte zu ihrer Beruhigung: „Weißt du, vielleicht ist gerade deine Sehnsucht für uns eine Verheißung.“

„O, wenn es so wäre!“ rief sie beglückt. „Ich möchte dir so gerne einen Knaben nach deiner Art schenken, daß du an meine Liebe glaubst, auch wenn ich nicht mehr bin.“

Ich suchte ihr die ernstesten Gedanken auszureden, indem ich auf ihre blühende, wenn auch zarte Gesundheit hinwies, fühlte aber doch, daß etwas zu ihrer inneren Befreiung getan werden mußte.

So besuchte ich denn am nächsten Feiertage mit Simujah einen naheliegenden Bataker Rampong und knüpfte Beziehungen an, was mir leicht gelang, da man Simujah wie eine Fürstin behandelte. Ich ermunterte die Leute, uns zu besuchen, und so kamen denn in den folgenden Tagen des öftern Frauen aus dem Rampong, um sich nach Muis Bedürfnissen zu erkundigen. Diese Frauen standen zwar in vielen Beziehungen, namentlich an Reinlichkeit, weit hinter Simujah zurück, verfügten weder über deren Kultur noch Charakter und waren unzuverlässig, allein trotzdem gab es Anknüpfungspunkte: wie Kinderpflege, Speisebereitung und Aberglauben; der nicht nur bei den heidnischen Batakern, sondern auch bei den mohammedanischen Malaien in üppiger Blüte steht.

So boten denn diese Besuche der Einsamen einen heilsamen Zeitvertreib, konnten aber doch die alten Freundinnen nicht ersetzen, und ein anderer Verkehr, der ihr durch die Verhältnisse aufgedrängt wurde, war ihr in der Seele zuwider.

Aus ihrem Aufenthalt im Harem hatte sie einen gründlichen Haß gegen Schwägerinnen mitgebracht, gegen alles, den Hausfrieden zerstörende Hinterbringen, Aufbauschen von kleinen Tatsachen, gegen alles Verleumden und Lügen, wie es nichtsnutzigen Mäulern eignet. Wo und wann sie konnte, wich sie solcher Gesellschaft aus, da sie ihre Gefahren kannte. Nun wollte es das Unglück, daß sie hier dieser Menschengruppe ausgeliefert war, ohne für das sicher wirkende Gift derselben ein Gegengift zu besitzen.

Da mein alter Kutscher mir seiner Familienverhältnisse wegen nicht hatte folgen wollen, war ich genötigt, einen neuen anzustellen. Es war ein junger, hübscher, aber etwas aufgeblasener Malaie aus Bindjai: Dieser hatte als Kutscher bei Pflanzeraffistenten aller Art und aller Nationen eine vielseitige Erfahrung hinter sich und wußte seine früheren Herren und besonders die Rechte, die er bei ihnen genossen, nicht genug zu rühmen. Er prahlte damit besonders vor der einsamen Simujah, deren Gesellschaft er beständig aufsuchte, um sie für sich zu gewinnen. Um rascher zu seinem Ziel zu kommen, ging er darauf aus, ihren Glauben an mich zu erschüttern, da ich wohl auch nicht besser sei als seine früheren Herren, die ihre malaiischen Frauen wie Bananen gekauft und verkauft hätten. Simujah werde wohl eines Tages die gleiche Erfahrung machen und deshalb sei sie mir zu nichts verpflichtet.

Simujah ekelte dieser Mensch an; sie wies ihn und die Zigaretten, die er immer wieder anbot, zurück und drohte ihm, ihn bei mir zu verklagen. Doch sagte sie mir einstweilen nichts davon, um mich nicht zu ärgern und zu